

The perfect thing

From: BBC Learning English (<https://www.bbc.co.uk/learningenglish>)



English

Amy was very excited. She was going to a big birthday party on Saturday night. There would be music, dancing, food and lots of new people to meet.

Amy knew she would have a great time, but what was she going to wear?

All her friends at school were talking about it. Imogen and Chloe had new dresses. Sally had expensive new jeans. Kerry had amazing new shoes.

'Mum,' said Amy. 'Please can I have some money, to buy something new?'

'No,' said her mother. 'You have plenty of nice things. What about your blue T-shirt? The one with a butterfly on it? That's lovely.'

'Everyone else has something new,' said Amy, unhappily. 'I don't want to be the only one in old clothes.'

'It is not old!' laughed her mother, 'and it's lovely. I don't have the money to buy you something new. You will have to ask your gran.'



Français

Amy était très excitée. Elle allait à une grande fête d'anniversaire samedi soir. Il y aurait de la musique, de la danse, de la nourriture et plein de nouvelles personnes à rencontrer.

Amy savait qu'elle allait bien s'amuser, mais que devait-elle porter ?

Toutes ses amies à l'école en parlaient. Imogen et Chloé avaient de nouvelles robes. Sally avait un nouveau jean très cher. Kerry avait des chaussures incroyables.

« Maman, » dit Amy. « S'il te plaît, tu peux me donner un peu d'argent pour m'acheter quelque chose de nouveau ? »

« Non, » répondit sa mère. « Tu as plein de jolies choses. Et ton T-shirt bleu ? Celui avec un papillon ? Il est très joli. »

« Tout le monde a quelque chose de nouveau, » dit Amy, mécontente. « Je ne veux pas être la seule avec des vieux vêtements. »

« Ce n'est pas vieux ! » rit sa mère. « Et il est très joli. Je n'ai pas d'argent pour t'acheter quelque chose de neuf. Tu devras demander à ta grand-mère. »

This was a good idea. Amy's gran loved clothes and loved shopping! So Amy phoned her, and on Saturday they went to the shopping mall together.

'Now,' said Gran, 'we are here. So, what do you want?'

'Something really nice,' said Amy.

Gran laughed. 'We need to know more than that, my love! What are we looking for? A dress? A top? New jeans?'

'I don't know,' said Amy. 'I will know when I see it.'

Gran sighed. 'We could have a very long day ahead of us! You must have some idea. What colour do you fancy? Red? Yellow?'

'I don't like yellow,' said Amy, though she didn't sound sure.

'Blue?'

'I like blue.'

Gran smiled. 'Great! So we start by looking for blue things.'

They went into the first store and began to look at the clothes. Gran pulled out dresses, tops, jeans... all in blue. 'Do you like this, love? Or this?'

Amy chose six things and went to the fitting room to try them on. When she came out, gran

C'était une bonne idée. La grand-mère d'Amy adorait les vêtements et faire les boutiques ! Alors Amy l'appela, et samedi elles allèrent au centre commercial ensemble.

« Bon, » dit Grand-mère, « nous y sommes. Alors, que veux-tu ? »

« Quelque chose de vraiment joli, » répondit Amy.

Grand-mère rit. « Il nous faut plus d'infos que ça, ma chérie ! On cherche quoi ? Une robe ? Un haut ? Un nouveau jean ? »

« Je ne sais pas, » dit Amy. « Je le saurai quand je le verrai. »

Grand-mère soupira. « On pourrait passer une très longue journée ! Tu dois bien avoir une idée. Quelle couleur te plaît ? Rouge ? Jaune ? »

« Je n'aime pas le jaune, » dit Amy, sans grande conviction.

« Bleu ? »

« J'aime bien le bleu. »

Grand-mère sourit. « Parfait ! Alors on commence par chercher des vêtements bleus. »

Elles entrèrent dans le premier magasin et commencèrent à regarder les vêtements. Grand-mère sortit des robes, des hauts, des jeans... tous bleus. « Tu aimes celui-là, ma chérie ? Ou celui-ci ? »

Amy choisit six vêtements et alla dans la cabine d'essayage. Quand elle sortit, sa grand-mère

was waiting. 'What did you think?' she said.
'Anything nice?'

Amy shook her head. 'No. The dress was quite nice, but it wasn't really special. I want something special, gran.'

'I know you do, my love. It's a special party! Don't worry - this is just the first shop. There are plenty of others. Come on!'

Amy and her gran went into every shop on Floor 1. Amy found nothing. So they took the escalator up to Floor 2 and began again.

In every shop, Amy tried on clothes. Gran was very patient. She never got cross.

'Take your time, love,' she said. 'I want you to be happy.'

They changed the colour from blue to red. Still they found nothing.

They took the escalator to Floor 3 and had lunch.

Gran squeezed Amy's hand. 'You will find something,' she said. 'There are five floors in this mall. We will keep going until we find your special thing.'

Amy ate her burger and said nothing. She was getting very tired. But gran was amazing! She kept looking and never stopped smiling.

l'attendait. « Alors, qu'en penses-tu ? » dit-elle. « Tu as trouvé quelque chose de bien ? »

Amy secoua la tête. « Non. La robe était assez jolie, mais elle n'était pas vraiment spéciale. Je veux quelque chose de spécial, mamie. »

« Je sais, ma chérie. C'est une fête spéciale ! Ne t'inquiète pas – ce n'est que le premier magasin. Il y en a plein d'autres. Allez ! »

Amy et sa grand-mère allèrent dans tous les magasins de l'étage 1. Amy ne trouva rien. Alors elles prirent l'escalator pour aller à l'étage 2 et recommencèrent.

Dans chaque magasin, Amy essaya des vêtements. Grand-mère était très patiente. Elle ne se fâcha jamais.

« Prends ton temps, ma chérie, » disait-elle. « Je veux que tu sois heureuse. »

Elles changèrent de couleur, du bleu au rouge. Toujours rien.

Elles prirent l'escalator jusqu'au 3e étage et déjeunerent.

Grand-mère serra la main d'Amy. « Tu trouveras quelque chose, » dit-elle. « Il y a cinq étages dans ce centre. On continuera jusqu'à trouver ce qu'il te faut. »

Amy mangea son hamburger en silence. Elle était très fatiguée. Mais sa grand-mère était formidable ! Elle continuait de chercher et souriait toujours.

They searched in all the shops on Floor 3 then went up to Floor 4. But there, something snapped inside Amy.

Her heart suddenly felt very heavy. Tears came to her eyes, and she began to cry.

'Oh love - what on earth is the matter?'

'I'm never going to find it, gran,' said Amy. 'I want so much to find something special, but nothing is right and I'm so tired. I just want to go home, but I can't go home with nothing.'

Gran passed her a tissue. 'Don't upset yourself. We have tried, haven't we? That's the important thing. And we've had a nice day. That is important too.'

And let me tell you a secret. I know the perfect thing for you to wear. Something that will make you feel wonderful. Something that will make everyone want to be your friend.'

'Really?' said Amy. 'What is it? Do we still have time to get it?'

'You already have it.' Gran whispered something in Amy's ear.

Amy's eyes went big. 'Yes,' she said. 'Yes! Oh gran - you are so clever!' She kissed gran on her cheek. 'Let's go home.'

That night, Amy's mum couldn't wait to see the special outfit they had bought.

Elles fouillèrent tous les magasins du 3e étage puis montèrent au 4e. Mais là, quelque chose se brisa en Amy.

Son cœur devint soudain très lourd. Des larmes lui montèrent aux yeux, et elle se mit à pleurer.

« Oh ma chérie – qu'est-ce qu'il se passe ? »

« Je ne le trouverai jamais, mamie, » dit Amy. « Je veux tellement trouver quelque chose de spécial, mais rien ne va et je suis épuisée. Je veux juste rentrer, mais je ne peux pas rentrer les mains vides. »

Grand-mère lui tendit un mouchoir. « Ne te mets pas dans cet état. On a essayé, n'est-ce pas ? C'est ce qui compte. Et on a passé une belle journée. Ça aussi, c'est important. »

Et laisse-moi te dire un secret. Je connais la chose parfaite à porter. Quelque chose qui te fera te sentir merveilleuse. Quelque chose qui donnera à tout le monde envie d'être ton ami. »

« Vraiment ? » dit Amy. « Qu'est-ce que c'est ? Est-ce qu'on a encore le temps de l'acheter ? »

« Tu l'as déjà. » Grand-mère lui chuchota quelque chose à l'oreille.

Les yeux d'Amy s'agrandirent. « Oui, » dit-elle. « Oui ! Oh mamie – tu es trop forte ! » Elle embrassa sa grand-mère sur la joue. « Rentrons à la maison. »

Ce soir-là, la maman d'Amy avait hâte de voir la tenue spéciale qu'elles avaient achetée.

But when Amy came down from her bedroom, she was wearing her old jeans and the blue butterfly T-shirt.

'You are going in that?' said Mum. 'But you spent the whole day shopping! You said you had found the perfect thing to wear!'

'I did find it,' said Amy. 'I am wearing it, Mum. A smile!' She smiled her best, biggest smile.

Her mum smiled too. 'You are right, Amy. You don't need fancy clothes or money. A smile is all you need.'

'Yes,' said Amy. 'It's The Perfect Thing.'

Mais quand Amy descendit de sa chambre, elle portait son vieux jean et son T-shirt bleu avec le papillon.

« Tu y vas comme ça ? » dit sa mère. « Mais tu as passé toute la journée à faire les magasins ! Tu as dit que tu avais trouvé la tenue parfaite ! »

« Je l'ai trouvée, » dit Amy. « Je la porte, maman. Un sourire ! » Elle fit son plus beau, plus grand sourire.

Sa mère sourit aussi. « Tu as raison, Amy. Tu n'as pas besoin de vêtements coûteux ou d'argent. Un sourire, c'est tout ce qu'il faut. »

« Oui, » dit Amy. « C'est la Chose Parfaite. »